



S'Dorf Blettla

BONNES VACANCES
POUR TOUS



QUOI DE NEUF A METZERAL ? Juillet 2025

N°45

Chères habitantes, chers habitants.

En cette période où notre monde semble parfois bousculé, il est plus que jamais essentiel de cultiver ensemble l'espoir et la solidarité. Les conflits internationaux, les tensions économiques et les défis environnementaux nous rappellent à quel point la paix, la stabilité et l'entraide restent fragiles et précieuses.

A l'échelle nationale, notre pays traverse des temps d'interrogations et de changements. Les débats qui animent la société, parfois vifs, témoignent de l'engagement des Français et de leur désir de construire un avenir plus juste et plus durable. Ici à Metzeral, loin des grandes villes mais au coeur des préoccupations citoyennes, nous avons à coeur de préserver ce qui fait notre force: la proximité, le dialogue et la solidarité.

Dans cet esprit, je souhaite évoquer un sujet qui nous tient particulièrement à coeur: le sort de Cécile KOHLER, retenue depuis de longs mois dans des conditions que nous condamnons fermement. La banderole que nous avons installée en son soutien est le témoignage visible de notre solidarité et de notre espoir de la voir bientôt réunie avec les siens. Nous ne l'oublions pas et nous continuerons à porter sa voix avec dignité.

Malgré ces incertitudes mondiales et nationales, je reste convaincue que notre commune a toutes les raisons de regarder l'avenir avec confiance. Nos projets avancent, les liens entre habitants se renforcent et la nature généreuse qui nous entoure, nous rappelle chaque jour la richesse et la beauté de notre vallée.

Que cet été soit placé sous le signe du partage, des retrouvailles et de l'optimisme.

Profitions des fêtes locales, des randonnées simples en famille ou entre amis, qui font la richesse de notre quotidien.

Denise BUHL



Cécile KOHLER
enseignante
originaire de Sultz
détenue arbitrairement
en Iran depuis 2022.

**Ensemble avec elle
pour sa libération.**

Page 1

Compte rendu du conseil municipal du 7 avril 2025



● A l'unanimité des conseillers présents, les points suivants ont été votés:

- désignation d'un président de séance permettant le vote du compte financier unique: Mme Régine ZINGLE est désignée à l'unanimité.

◆ Compte financier unique 2024 - budget général:

PRÉSENTATION GÉNÉRALE DU COMPTE FINANCIER UNIQUE			
Détermination du résultat cumulé à la fin de l'exercice 2024			
	Fonctionnement	Investissement	Ensemble
Recettes 2024	1 859 796,44 €	868 336,13 €	2 728 132,57 €
Dépenses 2024	1 866 413,64	641 474,73 €	2 507 888,37 €
Résultat de l'exercice	- 6 617,20 €	+ 226 861,40 €	+ 220 244,20 €
Report	+ 278 762,23 €	- 142 468,64 €	+ 136 293,59 €
Résultat cumulé	+ 272 145,03 €	+ 84 392,76 €	+ 356 537,79 €

- Après avoir délibéré le CM, hors de la présence de Mme Denise BUHL, maire décide à l'unanimité d'approuver le compte financier unique 2024 du budget général de la commune. De donner pouvoir à Mme le maire pour prendre toute décision nécessaire à l'exécution de cette délibération.

◆ Affectation des résultats 2024 - budget général:

- Le CM statue sur l'affectation des résultats de l'exercice 2024 et constate que le compte financier unique se présente comme suit:

Article	Libellé	Montant
002	Résultat de fonctionnement en recette	272 145,03 €
001	Résultat d'investissement en recette	84 392,76 €

et décide à l'unanimité d'approuver cette affectation des résultats.

◆ Compte financier unique 2024 - budget eau:

PRÉSENTATION GÉNÉRALE DU COMPTE FINANCIER UNIQUE			
Détermination du résultat cumulé à la fin de l'exercice 2024			
	Fonctionnement	Investissement	Ensemble
Recettes 2024	213 318,43 €	108 938,52 €	322 256,95 €
Dépenses 2024	143 465,48 €	74 042,57 €	217 508,05 €
Résultat de l'exercice	+ 69 852,95 €	+ 34 895,95 €	+ 107 748,90 €
Report	- 9 935,54 €	- -30 574,76 €	- 40 410,30 €
Résultat cumulé	+ 59 917,41 €	+ 4 321,19 €	+ 64 238,60 €

- Le CM décide d'approuver le compte financier unique 2024 du budget eau de la commune et de donner tout pouvoir à Mme le maire pour prendre toute décision nécessaire à l'exécution de cette délibération.

◆ Affectation des résultats 2024 - budget eau:

- Le CM statue sur l'affectation des résultats 2024 et constate que le compte financier unique se présente comme suit et décide à l'unanimité d'approuver l'affectation des résultats.

Article	Libellé	Montant
002	Résultat de fonctionnement en recette	59 917,41 €
001	Résultat d'investissement en recette	4 321,19 €

◆ **Subventions 2025:**

● Le CM décide, hors présence de M. René SPENLE, d'arrêter la liste des subventions aux associations comme suit:

<i>SUBVENTIONS AUX ASSOCIATIONS ET ORGANISMES DE DROIT PRIVE</i>		Pour rappel 2024	2025
Les Trolles (Périscolaire). DCM 16/12/2025	Subvention de fonctionnement	35 000,00 €	37 000,00 €
Groupement d'Action Sociale	Participation à l'action sociale personnel communal	450,00 €	450,00 €
Amicale Sapeurs-Pompiers pour J.S.P.	Subvention de fonctionnement	600,00 €	600,00 €
Les Amis de l'Emm	Subvention de fonctionnement	300,00 €	300,00 €
Clique de la Grande Vallée	Subvention de fonctionnement	200,00 €	200,00 €
Ecole de Musique et de danse de la Vallée de Munster	Participation annuelle en fonction du nombre d'élèves	1 190,00 €	480,00 €
Ecole de Musique Ilienkopf	Participation annuelle en fonction du nombre d'élèves	765,00 €	1 040,00 €
Feux de la Wormsa	Subvention exceptionnelle	300,00 €	2 000,00 €
Amicale des Sapeurs-Pompiers	Subvention de fonctionnement	600,00 €	600,00 €
Société de Musique Ilienkopf	Subvention de fonctionnement	1 500,00 €	1 500,00 €
Chorale VOGESIA	Subvention de fonctionnement	1 000,00 €	2 000,00 €
Union départementale des Sapeurs-pompiers	Subvention Sapeurs-pompiers retraités et actifs	480,00 €	500,00 €
Zam Zam Népal	Subvention de fonctionnement	300,00 €	300,00 €
6000 PAS	Subvention de fonctionnement	2 000,00 €	300,00 €
Association Sportive de Munster	Participation annuelle en fonction du nombre d'élèves	120,00 €	135,00 €
Association de pêche	Subvention exceptionnelle	300,00 €	2 000,00 €
Amis de la Nature	Subvention exceptionnelle	3 750,00 €	2 000,00 €
ASQ Les deux Vallées	Subvention exceptionnelle	1 800,00 €	2 000,00 €
Chorale Sainte Cécile	Subvention de fonctionnement	200,00 €	200,00 €
A.O.S des écoles (ski)	Subvention de fonctionnement	0,00 €	1 350,00 €
Ecole primaire (voyage) DCM 10/02/2025	Subvention exceptionnelle	0,00 €	895,00 €
<i>TOTAL :</i>		<i>50 655,00 €</i>	<i>55 850,00 €</i>

◆ **Taux des impôts directs locaux:**

● Le CM décide de fixer les taux communaux pour 2025 comme suit:

Taxe foncière sur les propriétés bâties: 23,34%

Taxe foncière sur les propriétés non bâties: 54 %

Taxe d'habitation sur les résidences secondaires: 11,30 %

et décide de charger Mme le maire de notifier cette décision aux services préfectoraux.

Page 3

	Base 2025	Taux 2025	Produit 2025
Taxe foncière sur bâti	1 468 000	23,34 %	342 631,00 €
Taxe foncière non bâti	85 500	54,00 %	46 170,00 €
Taxe d'habitation résidences secondaires	290 000	11,30 %	32 770,00 €
<i>TOTAL :</i>			<i>421 571,00 €</i>

◆ **Budget primitif 2025 - budget général:**

● Le CM décide d'approuver le budget primitif 2025, équilibré en dépenses et recettes de fonctionnement et d'investissement comme suit:

	<u>Dépenses</u>	<u>Recettes</u>
Fonctionnement	1 568 000,00 €	1 568 000,00 €
Investissement	751 000,00 €	751 000,00 €

◆ **Fixation des prix de l'eau 2025:**

● Réforme des redevances des agences de l'eau 2025, le CM décide de prendre acte des nouvelles redevances réservées à l'Agence de l'eau Rhin Meuse ci-dessous:

Réforme des redevances des Agences de l'eau		
Redevance sur la consommation	€/m ³	0,39 €
Redevance pour performance des réseaux d'eau potable	€/m ³	0,066 €
Redevance pour prélèvement sur la ressource en eau	€/m ³	0,0832 €

● La commission des finances propose de fixer le prix de l'eau pour 2025 comme suit:

augmentation de 0,07 euro/m³ pour la part communale.

augmentation de 1,00 euro du prix de la location annuelle d'un petit compteur.

augmentation de 1,00 euro du prix des charges fixes annuelles.

	Coût 2025
Redevance sur la consommation due à l'Agence de l'Eau	0,3900 €/m ³
Redevance pour le prélèvement sur la ressource due à l'Agence de l'Eau	0,0832 €/m ³
Redevance pour la performance des réseaux due à l'Agence de l'Eau	0,0660 €/m ³
Part communale	2,000 €/m ³
<i>Prix au m³ / an / part communale</i>	<i>2,5392 €</i>
Location annuelle d'un petit compteur	16,00 €
Location annuelle d'un grand compteur	30,00 €
Charges fixes annuelles	16,00 €

● Le CM décide d'approuver le prix de l'eau pour 2025 tel que défini ci-dessus.

◆ **Nomination aux commissions communales et intercommunales:**

● Le CM décide de nommer les conseillers suivants au sein des commissions suivantes:

Syndicat intercommunal de l'église de l'Emm: M. Jean MATTER.

Association périscolaire «Les Trolles»: M. Robert GEORGE.

Centre communal d'action sociale: Mme Régine ZINGLE.

Page 4

◆ **Agrément de permissionnaires de chasse, lot n° 2:**

● Le CM décide de nommer en qualité de permissionnaires de chasse Mme Emily MAURER, MM Baptiste VALLIN et Philippe JAEGER pour le lot de chasse n° 2.

◆ **Désignation d'un tiers pour une demande d'autorisation de défrichement:**

● Le CM décide de mandater M. Alexandre NEFF pour demander à M. le préfet l'autorisation de défrichement au nom de la commune propriétaire de la parcelle AE 0017, afin qu'il puisse réaliser son projet de construction.

L'intégrale des procès verbaux des conseils municipaux est consultable sur notre site WWW.metzeral.fr
Ils sont également affichés et consultables en mairie.



BOIS D'AFFOUAGE

La commune propose à ses habitants du bois de chauffage façonné, coupé durant l'été 2024.

Le coût pour 4 stères s'élève à 336 euros TTC.

Pour tous renseignements utiles et faire commande s'adresser au secrétariat de mairie.

PALMARES DES MAISONS FLEURIES



FAÇADE

Mme et M. Pierre PFEFFER prix d'excellence
Mme et M. Jean Jacques STEIB prix d'excellence
Mme et M. Paul SPENLE 1er prix
Mme et M. Damien DE SURMONT 1er prix
Mme Suzanne WEIGEL 1er prix
Mme et M. Jean Mathieu SPIESER 2ème prix
Mme et M. Jean BOETZLE 2ème prix
Mme Nicole PERRIN 2ème prix
Mme et M. Jean Pierre RUHLAND 2ème prix
M. Herbert DIERSTEIN 2ème prix
Mme et M. Pascal MOREAU 2ème prix
Mme et M. Robert ACKER 2ème prix
Mme Annelise SCHWARZWAELDER 2ème prix
Mme et M. Michel PORTET 2ème prix
Mme et M. Alexandre FERROLI 2ème prix
M. Martial BATO 3ème prix
Mme et M. Albert ERTLE 3ème prix
M. Samuel WERNAIN 3ème prix
Mme et M. Jean Martin BATO 3ème prix
Mme Annelise COLARD 3ème prix
Mme et M. Philippe SCHUBNEL 3ème prix
Mme Fabienne STOEHR 3ème prix
Mme Frieda WEHREY 3ème prix
Mme et M. Rémy HUSER 3ème prix
M. Ludovic RITTER 3ème prix



FAÇADE ET BALCON

Mme et M. Jean Martin KEMPF prix d'excellence
Mme et M. Rémy CHRISTMANN prix d'excellence
Mme et M. André BAUMGART prix d'excellence
Mme et M. Christian SPENLE 1er prix
Mme et M. Alfred WEHREY 1er prix
Mme et M. Jean SPENLE 1er prix
Mme Jeannine ROESS 1er prix
Mme et M. Fredy DEN DRIJVER 2ème prix
Mme Brigitte SPEISSER 3ème prix



FAÇADE ET COUR

M. Jacques GRAFF prix d'excellence
Mme et M. Jean Paul FUCHS prix d'excellence
Mme et M. Gérard ACKERMANN prix d'excellence
Mme et M. Sylvain FELLER prix d'excellence
Mme et M. Oscar NEFF prix d'excellence
Mme Béatrice FLORENTZ 1er prix
Mme et M. Mathias HEIL 2ème prix
Mme et M. Christophe HEIL 2ème prix
Mme et M. Martin BOETZLE 2ème prix
Mme Yvette SPEISSER 3ème prix
Mme et M. Gérard SCHWEISS 3ème prix
Mme Marthe GUTHLEBEN 3ème prix



COUR

Mme Nicole GREWIS 1er prix
Mme Gabrielle HUMMEL 2ème prix
Mme et M. Henri ABBE 2ème prix
Mme Annie DE SA, 2ème prix
Mme et M. Jean Martin SCHOTT 3ème prix
Mme et M. Didier MORGANTI 3ème prix
Mme et M. Daniel FEGLI 3ème prix
Mme Annick HERBSTER 3ème prix

COMMERCE

Auberge du Braunkopf 1er prix
Chalets de la Wormsa 1er prix
Clarines d'Argent 2ème prix
Soleil d'Or 2ème prix
Ferme auberge du Saltzbach 3ème prix





BIENTÔT à METZERAL

Ouverture officielle mardi 15 juillet 2025
Dans la zone artisanale Bel Air

Tel: 03 65 67 52 61



Natif de Metzeral, Félicien Wehrey, depuis tout petit se passionne pour les engins motorisés.

Avec Manon ils se sentent bien au village «d'où ils ne partiraient pour rien au monde».

Ils occupent une maison à l'ombre de l'église de L'Emm, y vivant avec leurs deux enfants, Jules, 5 ans et Lise, 2 ans.

Titulaire d'un CAP et d'un BAC PRO, Félicien a travaillé pendant 12 ans au Garage Schubnel jusqu'à la fermeture de ce dernier.

Un créneau s'étant ainsi matérialisé, notre concitoyen y a vu la réalisation de son rêve...

Son projet de garage multimarques a pu prendre forme. Il assurera l'entretien et la

réparation de véhicules autos et utilitaires (hors engins de travaux publics) .

Ce garage ouvrira ses portes du lundi au vendredi afin de vous offrir ses services.

Des informations plus précises vous seront communiquées en prenant contact avec Félicien.

La municipalité tient à saluer le courage de ce jeune couple dynamique et nous leur souhaitons pleine réussite dans leur entreprise.

avec l'association zam zam Népal



RETROSPECTIVE
Marché aux Puces
À METZERAL
Place de La Gare



Cette fois-ci, contrairement à 2024, la météo fut clémente. De ce fait, le marché aux puces se déroula dans la bonne humeur habituelle. L'association tenait ses stands de petite restauration et le bar. Les participants derrière leurs marchandises, ont offert un choix diversement intéressant aux chineurs et aux chalands. L'occasion était toute trouvée pour rencontrer amis et connaissances autour d'un pot ou d'une pâtisserie. Cette cuvée 2025 fut une réussite !



Page 6



SORTIE NATURE ET PETITES MAINS VERTES



Les conditions météorologiques s'y prêtaient. Vingt deux élèves de CM1 et CM2, motivés, sacs de pique-nique au dos, accompagnés de l'institutrice Mme Marie Bernard et de quelques adultes bénévoles, partirent à 8h30 de la Place de la Mairie. Leur but, atteindre la parcelle communale où, avec l'aide d'agents municipaux et de personnes de l'ONF, les élèves allaient planter des arbres. Toute l'équipée chemina par les sentiers, en sous-bois, parfois à l'ombre. Ils firent des pauses, pour se désaltérer, prendre des photos de groupe, se sustenter d'un goûter pris en commun.



Arrivés à destination, tour à tour, filles et garçons plantèrent les essences d'arbres suivantes: merisiers, pins de Saltzman, ormes champêtres, cèdres de l'Atlas, noyers noirs, tilleuls à grandes feuilles, alisiers, chênes pubescents et châtaigniers.



Du personnel qualifié et responsable de l'ONF leurs donnèrent une multitude de conseils et d'informations, répondant aussi aux questions posées. Les enfants furent très attentifs.



Avec les agents communaux de Metzeral et de Sondernach, à savoir: MM Michel Matter, Jean Barré, Steven Guthmann, Thomas Mercklé, Arnaud Zimmermann, Gaël Barré et Nicolas Kempf, sans oublier ceux de l'ONF, les jeunes se sont appliqués à planter «chacun son arbre» là-haut sur les monts.

Le retour se fit dans la bonne humeur et à 12h30, toute la troupe avait réintégré l'école.





Chorale Vogesia 1850 Le Grand Concert !

175ème ANNIVERSAIRE 1850 - 2025

Samedi 14 juin à 19h30 à l'église de l'Emm, la Chorale Vogesia 1850 de Metzeral a fêté son 175ème anniversaire avec la participation exceptionnelle du Choeur d'Hommes de Griesbach au Val, du Choeur d'Hommes de l'Echo des Trois-Châteaux d'Eguisheim et de l'organiste des lieux M. Samuel Wernain devant un public nombreux. Un programme très varié a été présenté au public avec des chants interprétés par 80 choristes réunis. Merci aux directeurs et aux chanteurs qui ont su émouvoir l'auditoire lors de cette soirée festive. En effet, la chorale fut créée en 1850 par quelques joyeux chanteurs et restera jusqu'à ce jour Choeur d'Hommes.

A tous ces honorables chanteurs qui ont jadis posé la première pierre, nous disons un grand merci du fond du coeur. Nous sommes certains que les matériaux qu'ils ont utilisés pour ériger ce monument, étaient de toute première qualité, car après avoir traversé trois guerres, il était toujours intact.

A sa création, la société avait été baptisée «Männer Gesangverein Vogesia», la convenance francophone ne plaisant pas aux autorités après 1918, elle est devenue «Chorale Vogesia 1850».

La chorale réussit aujourd'hui encore à garder ce patrimoine qu'elle a hérité de nos ancêtres, en célébrant par nos chants, les montagnes et les forêts de notre chère vallée de Munster. La chorale a su traverser les époques, les bouleversements de l'histoire, sans jamais perdre sa vocation: rassembler, émouvoir et transmettre.

Un merci particulier pour la générosité du public lors du passage du plateau, l'intégralité des dons ira au Fonds de Solidarité de la Vallée de Munster.

Grand merci au Conseil de Fabrique de l'église de Metzeral-Sondernach et à la municipalité de Metzeral pour la mise à disposition de l'église, puis de sa salle des fêtes concernant la partie conviviale qui suivit le concert.

Enfin tous nos remerciements pour la petite surprise qu'elle fit à l'encontre de notre Choeur d'Hommes.





L'événement en images



Pour terminer ces deux pages en beauté:

Rappelons que le **samedi 26 avril dernier à 15h00**, la chorale a animé un après-midi récréatif pour les pensionnaires du Foyer Caroline de Munster. Devant un auditoire très attentif, la chorale a interprété des chants de son répertoire, entrecoupé par des airs d'accordéon de la vallée composés par le regretté Michel Hausser, suivi d'airs de Volksmusik. Elle finit par les traditionnels chants marcaires en dialecte devant des auditeurs conquis.

Dimanche 22 juin 2025, Vogesia 1850 s'est rendue à Riquewihr pour participer au Festival International du Choeur d'Hommes, pour animer la matinée en chansons, avec huit autres Choeurs d'Hommes dans les rues de la belle petite cité. Tous ont fini l'après-midi dans un grand moment convivial avec des chants communs.

Prochains rendez-vous:

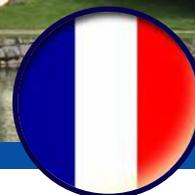
Mardi 12 juillet à 18h30: Mardi folklorique, Maison du Fromage à Gunsbach en alternance avec le groupe folklorique de Beblenheim-Gueberschwihr. **Samedi 4 octobre à 14h00:** Fête de la Transhumance à Muhlbach.
Les 8 et 9 novembre: traditionnel concert d'Automne à la salle des fêtes de Metzeral.



REMERCIEMENTS à TOUS

Tous nos remerciements à tous les habitants qui par leur fleurissement continuent à contribuer à la beauté de notre village.

APM à Metzeral
depuis 1964



COMME TOUJOURS, PLAISIR, AMBIANCE AMICALE, BONNE HUMEUR ASSUREE

Le lundi 14 juillet

de 9h30 à 11h 30 et de 14h30 à 18h00

nous vous invitons cordialement et sur réservation au

03 89 77 67 01 ou au 06 87 43 66 88

à notre superbe «Journée de Pêche Tricolore»

Avec son fameux menu «Steack, frites, salade, fromage et dessert» .

● L'assemblée générale de la société APM de pêche s'est tenue le 5 avril 2025 sous la présidence de M. Patrick RUHLAND, en présence de M. René SPENLE premier adjoint au maire et de nombreux membres bien heureux de se retrouver pour de nouveaux projets.



● L'ouverture officielle de la pêche à l'étang se fit comme d'habitude le dimanche 1er mai 2025 .

● Au préalable, une journée de travail, le samedi 12 avril, rassembla une équipe de volontaires afin de rendre l'étang présentable.



● La société se réjouit d'accueillir un certain nombre de très jeunes pêcheurs et plus particulièrement, tout dernièrement, la première jeune fille. Tous souhaitent la bienvenue à Mlle Vérone FERROLI, alors avis aux amatrices !



● Nous rappelons que la pêche à l'étang est ouverte au public tous les premiers et troisièmes dimanches du mois, de 14h00 à 18h00.

Buvette et petite restauration sont assurées.

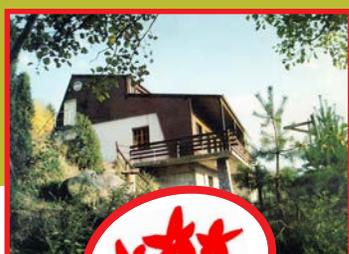


● **Dimanche 8 juin 2025** ce fut notre concours interne durant lequel de nombreux prix ont récompensé les plus méritants. Une fête entre nous. Le soleil s'est mis de la partie de façon intermittente. Le repas: apéro bien sûr, puis fabuleux boeuf gros sel accompagné de salades (verte, céleri, carotte et betterave rouge), puis Munster et Barikass de la vallée, puis gâteaux réputés de Michèle Hesslé, café. Question breuvages dans les verres, personne n'est mort de soif ! Et on recommencera !



AMIS DE LA NATURE DE METZERAL

ASSOCIATION LOCALE



NOS ACTIVITES PASSES:

● Le 9 février avait lieu notre assemblée générale dont voici quelques extraits.

Composition du comité 2025:

Président: Charles KLINGENSTEIN. **Vice président:** Roland OBERLIN. **Secrétaire:** Christiane KLINGENSTEIN. **Trésorière:** Christiane OBERLIN. **Responsable travaux:** André LAMEY.

Assesseurs: Nicolas ZOLDAN, Sérafim MARQUEZ, Marlyse HOCHKAEPPEL et Annick HERBSTER.

2024 fut une année mitigée, avec un taux d'occupation du refuge en baisse de 18%, alors que les charges ont augmenté de 19%. Les frais de fonctionnement étaient d'environ 3700 euros, ceux du refuge de 24000 euros et les investissements de 9500 euros. La fréquentation du refuge était en baisse pour le premier trimestre 2025 mais beaucoup de demandes sont en cours.

● Le 15 mars, nous avons participé au congrès départemental à Mulhouse.

Le 6 avril, nous avons participé à la marche printanière au refuge du Haut Mahrel sur les hauteurs d'Urbès.

REFUGE:

● Deux jours de travaux divers, d'entretien, de débroussaillage, de nettoyages extérieurs et intérieurs ont été réalisés. Pour des raisons de sécurité, nous avons demandé deux devis pour l'installation d'un insert dans notre cheminée, dont le coût s'élèvera de 8000 à 9000 euros. Divers devis sont en cours pour la réfection des toilettes.

RENSEIGNEMENTS, CONTACTEZ: le Président Charles KLINGENSTEIN:
03 89 77 49 42 ou charles.klingenstein@orange.fr

RESERVATIONS: OBERLIN Roland: 06 77 87 74 89 ou
roland.oberlin@gmail.com

GRANDS ANNIVERSAIRES



Grands anniversaires

- 94 ans Jacqueline PFINGSTAG née le 15 mars 1931 (6)
- 93 ans Monique ZWILLER née le 3 mai 1932 (1)
- 93 ans Yvonne SCHMITT née le 15 juin 1932
- 90 ans Gertrud BOEHRINGER née le 2 avril 1935 (4)
- 90 ans Alice ILTIS née le 23 mai 1935 (3)
- 90 ans Adolphe LODWITZ né le 3 juin 1935
- 85 ans Mariette RUDLOFF née le 22 mai 1940
- 80 ans Bernard KOCH né le 5 avril 1945 (5)
- 80 ans Marie Jeanne SCHILDKNECHT née le 26 avril 1945
- 80 ans René TROUSSIER né le 28 avril 1945
- 80 ans Françoise BRAESCH née le 9 mai 1945

Anniversaires de mariage

- 65 ans José et Emile SCHAEFFER le 29 avril 1960 (2)
- 55 ans Marthe et Jean-Martin SCHOTT le 26 juin 1970
- 50 ans Marie Jeanne et Martin FUCHS le 20 juin 1975



**AVEC NOS
VOEUX
LES PLUS
SINCERES**



Page 12



Embellissement de la commune:

En ces chaudes journées, ayons une pensée pour nos agents municipaux qui ne ménagent pas leur peine pour rendre Metzeral plus attrayant aux habitants et aux touristes de passage. Que ce soit aux entrées du village où devant la mairie. C'est l'occasion aussi, de dire merci à l'ensemble du personnel municipal qui oeuvre pour nous tous.



FÊTE D'ÉTÉ A LA WOLFGASSE

SAMEDI 19 JUILLET 2025



Comme chaque année au mois de juillet, à METZERAL, nous perpétons la tradition ancestrale avec la crémation d'un bûcher, dans le cadre naturel que constitue le site de la Wolfgasse.

Cette fois encore, l'événement tant attendu aura donc lieu le samedi 19 juillet, organisé par l'association «Les Feux de la Wormsa». Avant l'embrasement du bûcher, un magnifique feu d'artifice illuminera le ciel, suivi d'une soirée dansante jusqu'au bout de la nuit.

A PARTIR DE 19H00: MUSIQUE. DANSE. BUVETTE. PETITE RESTAURATION. FEU D'ARTIFICE. CRÉMATION...

Vous trouverez toutes les informations pratiques sur notre site: «Les feux de la Wormsa»



● Réservations en ligne pour les 2 manifestations via

le QR code ci-contre

● Tél: 06 11 05 12 90



MARCHE GOURMANDE

DIMANCHE 28 SEPTEMBRE

Partez pour une savoureuse aventure à travers 6 étapes alliant marche et plaisirs gourmets ! Une belle occasion de vous dégourdir les jambes tout en régaland vos papilles gustatives dans une ambiance conviviale et champêtre.



Page 13





BEL EXPLOIT POUR LA SAISON 2025-2026 NOTRE EQUIPE 2 passe en DIVISION 1



● **L'ASQ de Metzeral** a terminé son championnat 2024-2025 en avril avec un bel exploit pour l'équipe II en Division 2. A la trêve hivernale, elle est en tête de classement, pour pratiquement ne plus la quitter et termine 1ère du championnat de la Division 2 en Zone Nord. Et la voilà propulsée en Division 1 pour la saison 2025-2026. Etant 1ère de la Zone Nord, l'équipe II doit affronter l'équipe de Rouffach, 1ère en Zone Sud pour le championnat d'Alsace. Le match aller se déroule sur la piste de Rouffach et nous perdrons 6 à 0, Rouffach ayant 867 bois et Metzeral 805 bois. Le retour se joue à Metzeral et là, c'est nous qui gagnons 6 à 0, Metzeral 912 bois et Rouffach 848 bois. Et nous voici également champion d'Alsace de la Division 2 avec un total 1717 bois contre 1715 pour Rouffach, soit un exploit de deux bois d'écart.

● **Dans les classements individuels, se retrouvent sur le podium:**

VUILLAUME Raphaël 1er en classement Senior A. WITTEMER Joseph 3ème en Vétéran.

Sont également bien classés: JAEGLE Thomas 5ème et PARMENTIER Florian 6ème en Senior A.

Enfin, FOHERR Raymond 5ème en Vétéran.

● **L'équipe 1 qui évolue en Division d'Excellence** chute malheureusement en Division d'Honneur.

Encore bien placée à la trêve hivernale, elle n'a pu garder sa place en 2ème partie du championnat. Elle termine avant dernière au classement, à seulement 2 points de l'équipe qui la précède. Mais deux joueurs sont bien classés en Division Excellence, GARCIA Jean-François 4ème Senior A et STEIB Michel 5ème Senior B.

● **L'association de quilles a tenu son assemblée générale annuelle** le 23 mai sous la présidence de CHRISTAL Thierry, en présence de M. SPENLE René 1er adjoint représentant Mme le maire Denise BUHL.

● **Le président remercie** l'ensemble des quilleurs pour leur engagement tout au long de la saison et relève l'exploit de l'équipe II. **Il remercie particulièrement** la commune pour son soutien. Le club va investir dans 2 nouveaux Tableaux d'inscription, de nouvelles boules mais aussi le remplacement de l'ordinateur qui donne des signes de défaillances.

● **A l'issue de l'A.G., nous avons procédé à la remise des prix internes au club:**

FRIEDERICH Pierre est sacré «Roi des quilles» avec 147 bois.

Pour l'équipe I: 1er GARCIA Jean-François 135,17 de moyenne, 2ème STEIB Michel 128,67 de moyenne, 3ème CHRISTAL Thierry 126 de moyenne.

Pour l'équipe II: 1er VUILLAUME Raphaël 126 de moyenne, 2ème WITTEMER Joseph 124,85 de moyenne et FOHRER Raymond 110 de moyenne.



Photos du haut:
Coupes et diplômes
remis aux champions
et
l'ASQ Deux Vallées 2,
championne d'Alsace
Division 2 en 2025.

Photo du bas de page:
L'équipe 2024-2025.



UNE MAISON PARTAGÉE BIENTÔT à METZERAL

- Une maison pour seniors, sur le principe de la **maison partagée traditionnelle***, spécialement destinée à ceux qui ne souhaitent plus vivre seuls et recherchent une nouvelle forme de convivialité. Ce lieu est pensé pour les personnes qui, sans famille proche ou avec des enfants vivant trop loin, se retrouvent isolées et désirent renouer avec le partage et la vie en communauté.
- La maison partagée offrira un cadre de vie chaleureux et accueillant, où chacun peut trouver sa place. Elle s'adresse aussi à ceux qui, avec un budget limité, ne peuvent pas se permettre un appartement dans une résidence senior traditionnelle. Une alternative économique et solidaire, permettant à chaque résident de bénéficier d'un logement confortable et d'un environnement stimulant.
- Grâce à des activités variées, basées sur le bien-être et la santé, des ateliers créatifs et des moments de sortie en groupe, nous favoriserons le bien-être physique et mental de chacun.



* Maisons partagées traditionnelles c'est quoi ?

Il s'agit d'une grande maison où plusieurs personnes vivent ensemble, chacune ayant sa propre chambre avec salle d'eau. Les espaces communs, tels que la cuisine, la pièce de vie, le jardin, sont partagés.

La gestion administrative et quotidienne est assurée par la maîtresse de maison.

Le partage d'idées et d'optimisation de la qualité de vie sont soumis à l'ensemble des occupants et les décisions sont prises collectivement.

Pour tout renseignement, merci de vous adresser à la mairie.

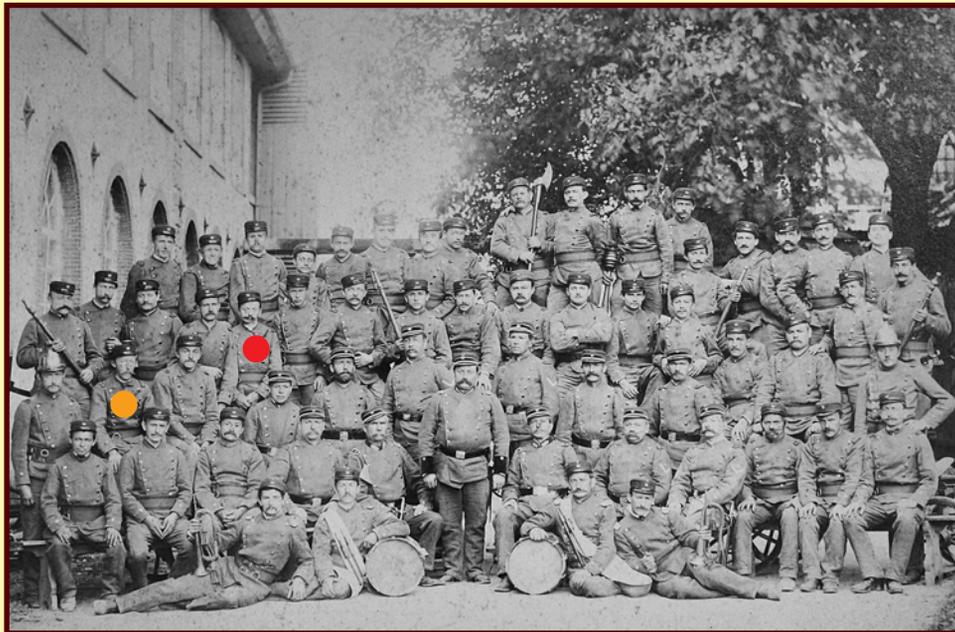
Page 15

«FEUERWEHR»

*ces corps de sapeurs-pompiers de jadis
alors que nous étions allemand...*



La photo du haut fut prise aux usines de M. Jacques IMMER en 1891. Ces bâtiments ont aujourd'hui disparus, cependant, en comparant avec d'autres anciennes photos, on peut reconnaître les fenêtres avec arcades et surtout ces éléments en métal qui servaient au maintien des murs.



On dénombre ainsi une cinquantaine de sapeurs-pompiers, ces gens sont de Metzeral et de Mittlach. Nous avons retrouvé les noms et prénoms de deux d'entre eux. Un certain M. Friederich RUCH● et debout un peu plus haut, un certain M. Jean BARRE●



Liste des noms: 1 Martin MATTER. 2 Martin ILTIS. 3 Jean SCHOTT. 4 Martin SPEISSER (Hans Jerry) 5. André WEHREY (grand père). 6 Jean BOETZLE. 7 Martin BRAESCH. 8 Jean FREY. 9 Martin BARRE. 10 Martin ERTLE (Lameyswiser). 11 Mathieu BATO (Grewis). 12 Martin BATO. 13 Martin BRAESCH (Märksteins). 14 Martin FRECH (Frachhannes). 15 Mathieu SCHMITT (Ehrhart). 16 Jean SPEISSER (Altenhof). 17 Jean SCHMITT. 18 André WEHREY (père). 19 Jean Emile BOETZLE. 20 Jean BRAESCH (Märksteins père) et 21 Mathieu SPENLE (Rothers).

Ci-dessus nous sommes en 1907, avec à l'arrière plan, une façade de la mairie qui fut détruite lors de la bataille de Metzeral le 15 juin 1915.



Fête de Notre Dame des Neiges dimanche 3 août à 10h00

Le dimanche 3 août, nous fêterons ensemble Notre Dame des Neiges en l'église de l'Emm à Metzeral-Sondernach. La messe sera célébrée à **10h00** avec la présence de Cors de Chasse. Après l'office, un apéritif sera offert par le Conseil de Fabrique.

A 12h30, nous partagerons un repas servi sous chapiteaux.

Au menu: Tourte et crudités, fromage, pâtisserie et café pour 20 euros.

**Pour les inscriptions, téléphonez à Fabienne FRIEDERICH
au 03 69 49 01 34 ou au 07 88 56 26 30.**

«FROMAGE FERMIER» ou «FROMAGE DE FERME»



C'est une appellation désignant un fromage élaboré par un agriculteur-transformateur fermier, communément nommé producteur fermier.

Il s'agit d'un agriculteur transformant le lait issu du troupeau qu'il élève.

Le fromage sera destiné à la consommation familiale ou commercialisé et, conforme aux normes d'hygiène en vigueur sur le territoire d'élaboration, s'il y en a.

L'appellation «fromage fermier» s'oppose à «fromage laitier» (l'artisan achète les laits aux agriculteurs) et à «fromage industriel» (l'usine achète les laits aux agriculteurs).

SPECIFICITES:

Le fromage fermier, par sa fabrication à la ferme ou durant la saison d'estive, bénéficie de toutes les particularités de cette structure comme de pouvoir emprésurer le lait de traite à l'état naturellement chaud au sortir du corps de l'animal.

Il n'y aura donc ni chauffage artificiel, ni attente du lait dans un réservoir réfrigéré dans certains cas.

Certains arômes du lait communiqués au fromage, sont spécifiques d'une petite zone: prairie artificielle ou naturelle, de la flore pâturée, du sol, du fourrage que l'on donne en hiver, voire des céréales.

LEGISLATION:

En France, en vue d'une commercialisation, seul ce type de production a le droit de mentionner sur l'étiquetage l'appellation «fromage fermier».

La Direction Générale de la Concurrence, de la Consommation et de la Répression des Fraudes (DGCCRF), relevant du ministère de l'Economie veille au bon déroulement des échanges



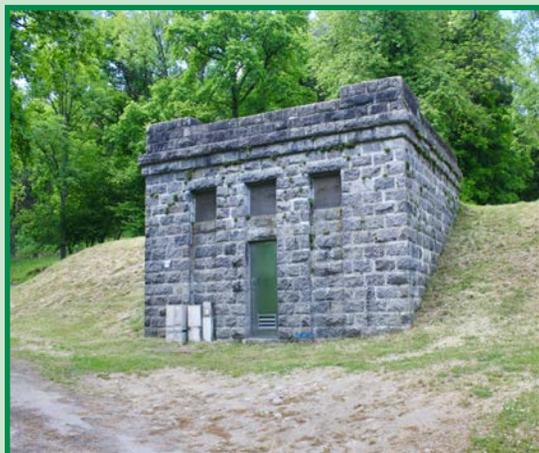
marchands entre les entreprises afin d'assurer la loyauté des transactions à l'égard des consommateurs.

C'est la DGCCRF qui définit le «fromage fermier» comme un produit fabriqué selon les techniques traditionnelles, par un producteur agricole ne traitant que les laits de sa propre exploitation sur le lieu même de celle-ci.

LE RESERVOIR COMMUNAL DU BRUCKSTEIN



Le réservoir communal du Bruckstein se situe non loin de la maison de Mme Gruninger. Les travaux de ce bâtiment ont commencé en l'année 1925. En son temps, ne captait-il pas aussi la source Martin? Les vieilles photos en noir et blanc ont été prises le 12 février 1927 par le photographe Frédéric ISENARM de Munster.



Des 21 personnalités représentées sur ces clichés, nous n'en connaissons aucune à ce jour. Si quelqu'un reconnaît l'un ou l'autre, nous sommes intéressés, contactez M. J. Martin BATO.

Nos remerciements aux ouvriers communaux, Thomas, Steven, Arnaud et Jean, détenteurs des photos, ainsi qu'à MM Jean-Martin BATO et Fabien JAMM pour les informations de mémoire qu'ils nous ont fournies.



COMMEMORATION DU 8 MAI



A l'instar des années précédentes, la commune a commémoré comme il se doit, toutes les victimes civiles et militaires tombées pour la France, lors de la Seconde Guerre Mondiale. La cérémonie se fit le 7 mai en présence des élus, de représentants du monde associatif, patriotique, de nos sapeurs-pompiers, de la Clique de la Grande Vallée et des habitants.

La municipalité tient à remercier toutes celles et ceux présents à ce moment de gravité.



Naissance:

19 mars 2025 Iris BRAMOULLE de Mme Marie Isabelle RISTORI et M. Guillaume BRAMOULLE
26 mai 2025 Charlie Simon KEMPF de Mme Camille KEMPF et M. Anthony KEMPF



Mariage:

28 juin 2025 Mme Audrey MUNCH et M. Damien KIENAST
5 juillet 2025 Mme Elodie ILTIS et M. Brendon GIANETTA



Décès:

19 mars 2025 Mme Nicole Marie ZIGMANN née le 6 avril 1938
28 mars 2025 Mme Marie MAURER née le 28 décembre 1930
17 mai 2025 M. Fabien SARAZIN né le 16 septembre 1966



**Fête Nationale
13 Juillet 2025**

Place de la Mairie à Metzeral

Organisée par la municipalité et le comité des fêtes

Détails, voir flyer glissé à l'intérieur du journal



**JOURNEE CITOYENNE
SAMEDI 13 SEPTEMBRE 2025**

METZERAL VOTRE MAIRIE TOURISME et PATRIMOINE VIVRE à METZERAL



**Mairie
Metzeral**

www.metzeral.fr

Visitez notre site internet:

Notre journal communal est imprimé sur papier blanc recyclé.

Directeur de la publication: Denise BUHL
Rédacteur en chef: Robert GEORGE
Comité de rédaction: Charlotte Wodey,
Régine ZINGLE,

Conception: Patrice FLAMMAND
Impression: Imprimerie LEFRANC Munster